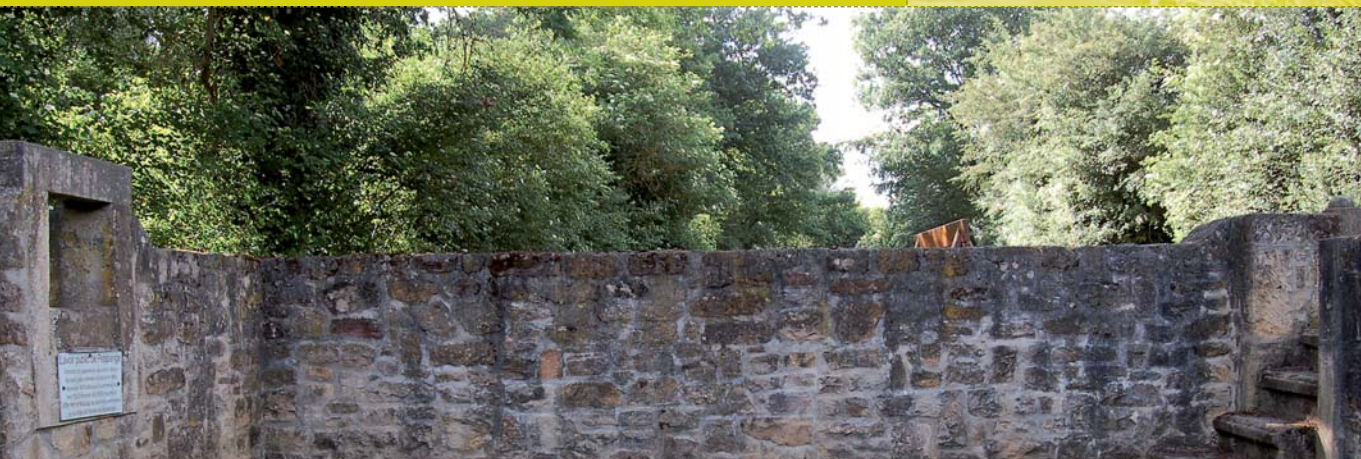


De Buet

INFORMATIUNSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°2/2012



Mäerz-Abrëll



Sommaire



- Eine moderne und effiziente Informationspolitik

3



- Engagement d'animateurs (M/F) pendant les vacances d'été 2012
- Cartes d'identités luxembourgeoises
- Le test tuberculitique / Der Tuberkulintest
- Internetstuff

4

5

6

8



- Etat civil - Décembre 2011 & Janvier 2012

9



- infopoint "myenergy"
- myenergy days 2012
- natur&ëmwelt - Generalversammlung

12

13

14



- Remise des bourses d'études
- Fête de fin d'année 2011
- Concours villages fleuris 2011

15

16

16



- Séance publique du 6 février 2012
Öffentliche Sitzung vom 6. Februar 2012
- Rapport - Séance du 15 décembre 2011
Folgebericht - Sitzung vom 15. Dezember 2011

17

31



- Fraentreff Réiserbann – 27° Second-Hand
- Düsseldorf - Shopping
- 16° Bourse de modélisme ferroviaire
16. Modelleisenbahn -Tauschbörse
- Grouss Botz 2012
- HMR - Karfreideg
- HMR - Gala 2012
- Virtrag: Organspend
- Entspannung am Alldag
- Fraen a Mammen - Bazar
- Dem Ouschterhues op der Spuer
- Amis de l'Histoire du Roeserbann - Porte-ouverte
- Amis de l'Histoire du Roeserbann
- Generalversammlung
- Fraen a Mammen - Generalversammlung
- Kantonalen Cross
- Exposition de peintures
- Jugendensemblen vun der Réiserbänner Musek
- Agenda - Manifestatiounskalenner - März/Abrëll 2012
- Agenda - Sportskalenner - März/Abrëll 2012

32

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

47

49

51



- Nuit du Sport - Fit a Fun am Réiserbann
- Tennis Club Réiserbann

48

53



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Eine moderne und effiziente Informationspolitik

Eine gute Informationspolitik gehört zu den wichtigsten Aufgaben einer Gemeindeverwaltung. In Roeser wird diese Aufgabe seit jeher sehr ernst genommen. Unsere Gemeinde verfügt über eine Internetseite, welche umfassende Informationen bietet, veröffentlicht ein Informationsblatt, nämlich den „Buet“, und bietet den verschiedenen Vereinen der Gemeinde mit dem „Plakatstäl“, welcher seit vielen Jahren schon fester Bestandteil des „Buet“ ist, eine Plattform, ihre Aktivitäten vorzustellen.

Natürlich kann man die Informationspolitik weiter verbessern. Neue technische Gegebenheiten erlauben es uns noch einen Schritt weiter zu gehen. So besteht seit einiger Zeit beispielsweise die Internetplattform „macommune.lu“. Die Möglichkeiten dieser Plattform werden in Zukunft besser ausgeschöpft und der Dienst „sms2citizen“ eingeführt. Der Dienst „sms2citizen“ erlaubt uns, einzelne Bürger schnell und unkompliziert über punktuelle Ereignisse zu informieren. Bei einem Wasserrohrbruch können beispielsweise die Bürger der betroffenen Straße in minutenschnelle über das Problem informiert werden. Eltern von Schulkindern, welche die Maison Relais besuchen, können schnell über Änderungen im Programm aufgeklärt werden oder Autofahrer über dringliche Verkehrsreglemente. Die Möglichkeiten sind sehr vielfältig.

Bereits jetzt kann man dank „macommune.lu“ verschiedene Zertifikate und Dokumente online von zu Hause aus oder über ein Smartphone bestellen. Dieses Angebot wird weiter ausgebaut und verbessert. So soll es bald möglich sein, Rechnungen oder Briefe der Gemeinde nur noch per email zu erhalten, wenn dies vom Bürger gewünscht wird. Der Informationsaustausch wird damit schneller und es wird weniger Papier verbraucht. Ziel ist es, die Verwaltung möglichst bürgernah und effizient zu machen. Dabei ist es eindeutig, dass ein solcher Prozess niemals abgeschlossen ist und stetig weitergeführt werden muss.

Die Internetseite der Gemeinde besteht seit 10 Jahren. Der Schöffenrat ist der Ansicht, dass die Seite ein kleines Facelifting nötig hat. Bei dieser Gelegenheit wird dann auch hier das Angebot erweitert. Der Schöffenrat plant, die Gemeinderatssitzungen als Audio- beziehungsweise Videostream auf der Internetseite zu veröffentlichen. Dies würde sicherlich zu einem Mehr an Transparenz beitragen und ist für den Bürger weitaus interessanter, als ein klassischer analytischer Bericht. Mit dieser Frage

beschäftigte sich ebenfalls der Gemeinderat in seiner letzten Sitzung, dies aufgrund einer schriftlichen Anfrage eines Rates. Der Schöffenrat antwortete dass es auch in Zukunft keinen analytischen Bericht geben wird. Der Arbeitsaufwand hierfür ist zu groß und steht in keinem Verhältnis zu seinem Nutzen. Aufgrund der Erfahrung anderer Gemeinden, wurde bestätigt, dass ein solcher analytischer Bericht nur sehr wenig vom Bürger gelesen wird. Für den Bürger, welcher schnell über einen Punkt der Tagesordnung einer Gemeinderatssitzung informiert werden will, sind die Audio- beziehungsweise Videosaufnahmen sicherlich auch die angenehmere Möglichkeit.

Die Idee, einen lokalen Fernsehsender einzurichten, wird weiter verfolgt. Auch hier gilt es noch rechtliche Fragen zu klären und das Interesse, beispielsweise bei den verschiedenen Vereinen auszuloten. Ferner werden wir auch den „Buet“ einem Facelifting unterziehen und versuchen, dieses Informationsblatt noch informativer und moderner zu gestalten.

Eine interne Arbeitsgruppe, welche Vorschläge zu einer Verbesserung der Informationspolitik ausarbeiten soll, wurde vor kurzem eingesetzt. Diese Arbeitsgruppe wird sich in einer ersten Phase prioritär mit der besseren Darstellung der Diskussionen und Entscheidungen des Gemeinderates beschäftigen. Wir erwarten erste Ergebnisse vor den Sommerferien dieses Jahres.

Ebenfalls im Sinne einer bestmöglichen Informationspolitik ist eine öffentliche Informationsversammlung zur Schöffenratserklärung 2012-2017. Diese wird Anfang März 2012 stattfinden. Wir hoffen dass zahlreiche Bürger unserer Gemeinde an dieser Versammlung teilnehmen werden.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



Engagement d'animateurs (M/F) pendant les vacances d'été 2012

Le bulletin d'inscription
accompagné d'un CV
est à retourner
avant
le 30 mars 2012

Pour les activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal envisage d'engager pour la période du 10 juillet au 7 août 2012 inclus des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1er juillet 2012.

La formation de moniteur auprès d'une institution comme p.ex. SNJ, Croix-Rouge, Caritas et/ou autres, constituera un avantage. La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription et un CV à l'Administration communale de Roeser avant le 30 mars 2012.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à :

- M. René Engleitner (Tél. : 36 92 32 - 243)

*Administration communale
de Roeser
C/O Monsieur René Engleitner*

*40, Grand Rue
L-3394 Roeser*

Tél. : 36 92 32 243

Fax : 36 92 32 219

E-mail :

rene.engleitner@roeser.lu



Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom :

Matricule :

Adresse (rue et n°) :

Localité : L- Tél. : GSM :

Permis de conduire cat. B : oui non

Cours de 1^{er} secours : oui non

Formation de moniteur : oui non

Numéro de compte : Banque :

Cartes d'identités luxembourgeoises



Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h45 et
de 13h00 à 16h45

(chaque dernier lundi du mois
les bureaux sont fermés
pendant la matinée)

Renouvellement

Nous recommandons à tous les habitants de vérifier la validité de leur carte d'identité et de procéder, le cas échéant, au renouvellement. Les concernés sont priés de se présenter personnellement au bureau de la population munis de l'ancienne carte d'identité et de deux photos. (4,50 x 3,50 cm)

Le coût pour une nouvelle carte d'identité s'élève à 4,50 €

Planning :

demandes effectuées avant	retour des cartes d'identités
mardi, le 13 mars 2012	jeudi, le 29 mars 2012
mardi, le 27 mars 2010	jeudi, le 12 avril 2012
mardi, le 10 avril 2012	jeudi, le 26 avril 2012
mardi, le 24 avril 2012	jeudi, le 10 mai 2012
mardi, le 8 mai 2012	jeudi, le 24 mai 2010
mardi, le 22 mai 2012	vendredi, le 7 juin 2012
mardi, le 5 juin 2012	jeudi, le 21 juin 2012
mardi, le 19 juin 2012	jeudi, le 5 juillet 2012
mardi, le 3 juillet 2012	jeudi, le 19 juillet 2012
mardi, le 17 juillet 2012	jeudi, 2 août 2012
mardi, le 31 juillet 2012	vendredi, le 17 août 2012
mardi, le 14 août 2012	jeudi, le 30 août 2012
mardi, le 28 août 2012	jeudi, 13 septembre 2012
mardi, le 11 septembre 2012	jeudi, le 27 septembre 2012
mardi, le 25 septembre 2012	jeudi, le 11 octobre 2012
mardi, le 9 octobre 2012	jeudi, le 25 octobre 2012
mardi, le 23 octobre 2012	jeudi, le 8 novembre 2012
mardi, le 6 novembre 2012	jeudi, le 22 novembre 2012
mardi, le 20 novembre 2012	jeudi, le 6 décembre 2012
mardi, le 4 décembre 2012	jeudi, le 20 décembre 2012

Pour de plus amples informations et pour toutes questions supplémentaires le bureau de la population est à votre disposition.

Administration communale de Roeser Bureau de la population

40, Grand-Rue
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 220
Fax : 36 92 32 229

Email : daniel.capesius@roeser.lu

Le test tuberculinique Der Tuberkulintest

Le test cutané tuberculinique est utilisé dans le dépistage et la prévention de la Tuberculose.

Il se fait en 2 temps distincts:

- 1) la réalisation d'une injection intradermique de 0.1 ml de tuberculine au niveau d'un avant-bras
- 2) l'évaluation de la réaction à la tuberculine qui consiste à mesurer l'éventuelle induration (boule) produite par l'injection. Cette mesure doit être pratiquée entre le 3^{ème} et le 5^{ème} jour suivant l'application.

A la page suivante nous vous indiquons les adresses des Centres médico-sociaux où les tests sont pratiqués.

Lors de votre visite au Centre médico-social vous voudrez bien vous munir de votre carte de légitimation de la sécurité sociale, de votre carte de vaccination et de votre carnet radiologique.

Lors de l'application du test dans un de ces centres vous serez informés des modalités de la lecture du résultat.

Une réaction négative signifie que votre organisme n'a pas produit d'anticorps et que vous n'êtes probablement jamais entré en contact avec le bacille de la tuberculose.

Une réaction positive ne signifie pas que vous êtes atteints de la maladie tuberculose, mais que votre organisme a produit des anticorps soit par contact avec le bacille, soit par vaccination (B.C.G).

Un examen RX de sécurité est indiqué si le test est positif.

Die Intrakutanprobe mittels Tuberkulin dient der Feststellung und der Vorbeugung der Tuberculose.

Sie erfolgt in 2 Etappen:

- 1) Die Injektion von Tuberkulin in die Haut des Vorderarmes
- 2) Das Ablesen der Reaktion nach 3 bis 5 Tagen

Auf der folgenden Seite finden Sie die Adressen der "Centres médicosociaux" die mit der Ausführung der Proben beauftragt sind.

Wir bitten Sie Ihre Legitimationskarte der Krankenkasse sowie Ihren Impfpap und Ihren Röntgenpaß mitzubringen.

Während der Ausführung der Tuberkulinprobe wird man Ihnen die Zeiten und Orte zur Ablesung des Resultats mitteilen.

Eine negative Reaktion zeigt, dass Ihr Organismus keine Antikörper erzeugt hat und dass Sie wahrscheinlich noch nicht mit dem Erreger der Tuberculose in Kontakt waren.

Eine positive Reaktion bedeutet nicht, daß Sie an Tuberculose erkrankt sind, sondern dass in Ihrem Körper Antikörper vorhanden sind, entweder durch früheren Kontakt mit dem Erreger, oder durch Impfung.

Eine Röntgenaufnahme ist sicherheitshalber angezeigt, falls der Kutantest positiv ist.

en application
à partir du
01.01.2012

Le test tuberculinique Der Tuberkulintest

TESTS TUBERCULINIQUES

Centre Médico-Social de Luxembourg

2, rue G. C. Marshall, Tél.: 48 83 33-1, Fax: 48 83 37

Lundi / Montag / Monday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mardi / Dienstag / Tuesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social de Esch/Alzette

61, av. de la Gare, Tél.: 54 46 46-1, Fax: 54 44 31

Mardi / Dienstag / Tuesday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	10:00 - 11:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social d'Ettelbruck

2A, avenue Lucien Salentiny, Tél.: 81 92 92-1, Fax: 81 77 88

Lundi / Montag / Monday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr

EXAMENS RADIOLOGIQUES

Centre Médico-Social de Luxembourg

2, rue G. C. Marshall, Tél.: 48 83 33-1, Fax: 48 83 37

Lundi / Montag / Monday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:00 heures / Uhr
Mardi / Dienstag / Tuesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Mercredi / Mittwoch / Wednesday	8:30 - 11:00 & 14:00 - 16:30 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social de Esch/Alzette

61, av. de la Gare, Tél.: 54 46 46-1, Fax: 54 44 31

Mardi / Dienstag / Tuesday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	10:00 - 11:30 heures / Uhr
Vendredi / Freitag / Friday	14:00 - 16:00 heures / Uhr

Centre Médico-Social d'Ettelbruck

2A, avenue Lucien Salentiny, Tél.: 81 92 92-1, Fax: 81 77 88

Lundi / Montag / Monday	14:00 - 16:00 heures / Uhr
Jeudi / Donnerstag / Thursday	14:00 - 16:30 heures / Uhr

Internetstuff

Cours proposés

Angebotene Kurse

Internetführerschäin
Multimediaführerschäin
Initiation / Einführung Word
Initiation / Einführung Excel
Initiation / Einführung Power Point
Initiation / Einführung Photoshop Elements
Guichet.lu
Cours / Kurse à la carte (par ex. / z.B.: iPhone...)

Pour préparer le **certificat ECDL**, un programme d'auto-formation et d'entraînement en ligne est mis à disposition.

Nous offrons également des **cours sur Apple MAC et logiciels libres**.

Cours agréés par le Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle.

Heures d'ouverture

Du lundi au vendredi

De 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00

Um das **ECDL-Zertifikat** gut vorzubereiten, wird ein Selbstlern- und Trainingsprogramm online zur Verfügung gestellt.

Wir bieten ebenfalls Kurse mit **Apple MAC und freier Software** an.

Vom Ministerium für nationales Bildungswesen und berufliche Bildung zugelassene Kurse.

Öffnungszeiten

Montag bis Freitag

Von 8.00 bis 12.00 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr

Internetstuff Roeserbann

24c, rue de Bettembourg
L-3320 Berchem

E-mail :

internetstuff@roeser.lu

Internet :

<http://roeserbann.cig.lu>



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Roeserbann

Réseau Objectif Plein Emploi

Etat civil

Décembre 2011 & Janvier 2012

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
MONTEIRO WILLIAM Tyson	Bivange	10/12/2011
PEETERS Leonard Bert Maryna Nikolay	Crauthem	13/12/2011
RODRIGUEZ Jayco	Bivange	16/12/2011
PRAUS Amelie	Peppange	19/12/2011
DÖNCH Vincent Dominic	Roeser	20/12/2011
OLIVEIRA MADARIAGA Alyssa	Berchem	24/12/2011
LESZCZYNSKI Stefan	Roeser	25/12/2011
CRUZ FERREIRA Luna Anais	Berchem	04/01/2012
VENTURA CAMPERA Solaya	Berchem	08/01/2012
BIEVER Sam	Peppange	11/01/2012
LOCOSELLI Gabriele	Crauthem	12/01/2012
ZIANVENI Adrian Ion	Berchem	12/01/2012
POTTIER Keira Marie	Berchem	18/01/2012
CZEKUS Balázs Andor	Crauthem	23/01/2012
BRAUN Tonie	Peppange	25/01/2012
DEPIREUX Lisa Catherine	Roeser	27/01/2012
SCHÄFFER Janina	Bivange	28/01/2012
DA COSTA CARVALHO Tiago	Peppange	29/01/2012

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
DURANT Hugues Léon Henri	Roeser	01/12/2011
BRAUN Susanne	Bivange	24/12/2011
DIEDERICH Jean	Bivange	30/12/2011
CHANDONY Ingeborg Käthe	Bivange	06/01/2012
HANSEN André Pierre Arthur	Kockelscheuer	23/01/2012
SEIL Marie Thérèse	Crauthem	25/01/2012



Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune:
Naturalisations accordées entre décembre 2011 et janvier 2012

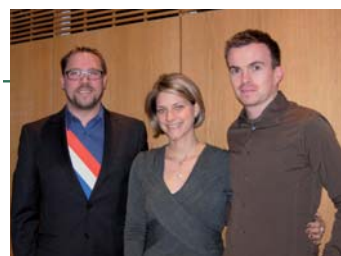
Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
CLARKE Kean Paul Buckley	Peppange	15/12/2011
DE CLERCQ Annelore	Bivange	20/12/2011
ANDRE Martine	Bivange	17/01/2012
GÉRARD Carola Marie Jeann Anne	Bivange	26/01/2012
OLIVEIRA FREITAS Bruno	Berchem	26/01/2012
KHOSHABA Jims	Peppange	26/01/2012
KHOSHABA Tony	Peppange	26/01/2012

Etat civil

Décembre 2011 & Janvier 2012

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
ROEDER Jérôme	HOMMEL Joëlle	02/12/2011
		
SCHÖNHERR Rainer	SONNTAG Corinne	03/12/2011
HOFFMANN Georges	MALLINGER Sandra	12/12/2011
		
HARPES Jérôme	NÄHREN Carole	12/12/2011
PHILIPP Claude	FELTEN Nathalie Elisabeth Marie	17/12/2011
		
DA SILVA David	MEYLENDER Martine	22/12/2011
SCHMITZ Claude Pierre Julien	SCHILTZ Martine	22/12/2011
		



Etat civil

Décembre 2011 & Janvier 2012



Partenariats		
Partenaire	Partenaire	Date
ARLÉ David Hervé	CAVACO Carmen	22/12/2011
GABRIEL Gilles	PEETERS Marjorie Yvette Françoise	23/12/2011
MEIER Stefan Fernand Raymond	KIRSCH Antonia	29/12/2011
CIVITAREALE Francesco	JOURDAN Isabelle Maryse Emilienne	29/12/2011
SCHIMBERG Guillaume Pierre Jean	LEUKART Fabienne Sarah	06/01/2012

Mariages		
Epoux	Epouse	Date
SCHON Johny Joseph	HEINZ Monique Anne Elise	02/12/2011
JUSAJ Kreshnik	WANITZKE Laurence Nathalie	03/12/2011
COUTINHO DA FRAGA Marco Filipe	FELIX FERNANDES Joana	23/12/2011

infopoint "myenergy"

myenergy infopoint STEP

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange



Réduisez les risques de moisissure lors de la rénovation énergétique de votre maison!

- Envisagez la pose d'une isolation thermique sur la façade lorsque vous décidez de remplacer les fenêtres anciennes!
- Installez un appareil de ventilation contrôlée avec récupération de chaleur et profitez en plus des économies d'énergie!
- Evitez les ponts thermiques et aérez suffisamment!

Rendez-vous aux **myenergy days**, le salon national de la rénovation énergétique, **du 2 au 4 mars** à Luxexpo, Kirchberg!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET COFINANCE PAR L'UNION EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

myenergy infopoint STEP

Bettembourg
Dudelange
Kayl
Roeser
Rumelange



Senken Sie das Schimmelpilzrisiko bei der Altbauanierung!

- Denken Sie an eine Wärmedämmung der Fassade beim Austausch Ihrer alten Fenster!
- Installieren Sie eine Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung und sparen Sie damit zusätzlich Energie!
- Vermeiden Sie Wärmebrücken und lüften Sie ausreichend!

Besuchen Sie die **myenergy days**, die nationale Fachmesse zur energetischen Renovierung, **vom 2. bis 4. März** in der Luxexpo, Kirchberg!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



PROJET COFINANCE PAR L'UNION EUROPÉENNE

myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

myenergy days 2012



Conception et layout : marit © Photo : Andrés Leyona - Photographie pour les besoins de l'événement de Luxembourg 2012

02

mars

03

mars

04

mars

myenergy days 2012

**le salon de la rénovation
énergétique**

Luxexpo / Kirchberg

www.myenergydays.lu



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DES COMMERCES EXTÉRIEURS



MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE,
DU CLIMAT ET DE L'ENVIRONNEMENT



LE COMMERCE
D'EXPORTATION



CHAMBRE
DES MÈTRES



Fedil



Logo of the Chamber of Commerce and Industry



Logo of the Chamber of Commerce and Industry



Logo of the Chamber of Commerce and Industry

Generalversammlung

2. März 2012



natur&emwelt

LËTZEBUERGER
NATUR- A
VULLESCHUTZLIGA
a.s.b.l.

SEKTIOUN
"RÉISERBANN"

Einladung zur Generalversammlung am Freitag, den 2. März 2012, um 19:30 Uhr

im Kulturzenter Edward Steichen
(Saal Family of Man) in Bivange

Programm

1. Begrüßungsansprache des Präsidenten
2. Tätigkeitsbericht 2011 des Sekretärs
3. Ausblick 2012
4. Kassenbericht 2011 des Kassierers
5. Die Kassenrevisoren haben das Wort
6. Wahl der neuen Kassenrevisoren
7. Checküberreichung von 1500 € zugunsten der Pflegestation für Wildtiere in Düdelingen, zusätzlich Don über 250 € anlässlich der „Journée de l'arbre“ .
8. Neue Kandidaturen für unseren Vorstand (diese werden bis zum Beginn der Versammlung entgegengenommen)
9. Ansprache der Vertreter der Gemeinde und der LNVL
10. Freie Aussprache

Vortrag: Schmetterlinge: den Geheimnissen der Natur auf der Spur



Liegt Ihnen der Erhalt der Natur am Herzen? Ja? Dann schließen Sie sich doch dem Vorstand der Sektion "Réiserbann" an und helfen Sie uns, den Mitbürgern des Roeserbanns die Natur näher zu bringen. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bei Patrick Lorgé, Tel: 29 04 04 309 (Kockelscheuer - *Haus der Natur*).

Werden Sie Mitglied der *Lëtzeburger Natur- a Vulleschutzliga*, Sektion "Réiserbann", durch Überweisen von min. 12 Euro auf das CCPL Konto IBAN LU 29 1111 0588 5371 0000 oder auf das Konto IBAN LU 11 0090 0000 2286 5711 bei der Caisse Rurale Roeser und vergessen Sie dabei bitte nicht Ihre Adresse anzugeben.

Remise des bourses d'études



Le 15 décembre 2011 le collège échevinal en collaboration avec la commission sociale avait invité les élèves et étudiants méritants à la remise des allocations de bourses d'études. Cette remise de subsides est un rendez-vous important dans le calendrier communal annuel, d'une part parce qu'il s'agit d'une somme impressionnante qui est répartie, d'autre part parce que cette allocation constitue un encouragement à chaque élève et étudiant de faire des efforts lors de ses études.

Le règlement communal en vigueur prévoit l'allocation d'une prime forfaitaire de 40 € aux élèves de l'enseignement secondaire et de l'enseignement secondaire technique. Une prime d'encouragement de 50 € est ajoutée à cette prime forfaitaire pour les élèves des lycées secondaires à partir des classes de 4e et aux élèves des lycées secondaires techniques à partir des classes de 10e ayant obtenu un pourcentage d'au moins 70% du maximum des points de toutes les branches principales. Une prime de fin d'études secondaires de 100 € est allouée aux élèves ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires respectivement secondaires techniques, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Education Nationale. Pour les élèves apprentis, il est prévu une prime unique de 75 € et pour les étudiants de l'enseignement post-secondaire il y a une prime de 125 €, si les études sont poursuivies au Luxembourg, respectivement de 250 €, en cas d'études à l'étranger.

En 2011, **281 subsides** pour un montant total de **32 675 €** ont été allouées selon le règlement décrit ci-dessus.

**Toutes nos félicitations
aux élèves et étudiants
méritants !**



Fête de fin d'année 2011

A l'occasion de la fête de fin d'année qui a eu lieu le 16 décembre 2011 à la salle des fêtes « François Blouet », le bourgmestre Tom Jungen, fidèle à la tradition, a officiellement remercié les personnes méritantes :

- Dan Capésius, pour ses 20 ans de service comme fonctionnaire communal auprès de la commune de Roeser
- Jeff Rohen, pour ses 20 ans de service comme salarié à tâche manuelle auprès de la commune de Roeser
- Claude Damy, pour ses 20 ans de service comme salarié à tâche manuelle auprès de la commune de Roeser
- Paul Klein à l'occasion de son départ à la retraite
- Norbert Streweler à l'occasion de son départ à la retraite
- Camille Schleck, conseiller communal sortant
- Nicole Cruchten-Frantz, conseillère communale sortant



De gauche à droite : Jeff Rohen, Dan Capésius, Paul Klein, Claude Damy, Tom Jungen, Nicole Cruchten-Frantz, Camille Schleck, Norbert Streweler.



Concours villages fleuris 2011



Les lauréats de l'édition 2011 du concours villages fleuris avec les responsables du Coin de Terre et du Foyer et l'échevine Renée Quintus-Schanen.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:55 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:55 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Séance publique du 6 février 2012

Öffentliche Sitzung vom 6. Februar 2012

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

Léonie Klein-Hoffmann
(excusée / entschuldigt).

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

Les délibérations et documents suivants du conseil communal ont été approuvés par le Ministre de l'Intérieur :

- la délibération du 23 novembre 2011 concernant le plan de gestion annuel pour la forêt communale de Roeser - exercice 2012 ;
- la délibération du 15 décembre 2011 concernant le devis supplémentaire pour l'aménagement de la crèche de Berchem ;
- les délibérations concernant la création de 2 postes d'éducateurs gradués pour les besoins de la Maison Relais respectivement de la crèche de Berchem ;
- la délibération des taux multiplicateurs de l'année d'imposition 2012 de l'impôt commercial et de l'impôt foncier
- Le budget rectifié 2011 et le budget prévisionnel 2012 de l'administration communale avec plusieurs modifications opérées par l'autorité de tutelle. Les montants inscrits pour l'impôt commercial et la dotation de l'Etat ont été adaptés suite à une erreur d'encodage lors de l'établissement de ces documents. Le résultat définitif de l'exercice 2011 passe de 1.308.739,41 € à 1.526.583,87 € et celui de 2012 de 667.232,52 € à 74.479,84 € avec le recours à un emprunt de 250.000 €.

Le collège échevinal a décidé de ne pas présenter un recours en annulation de la décision ministérielle concernant le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Roeser, au lieu-dit

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

Folgenden Beschlüsse und Dokumente wurden vom Innenminister genehmigt:

- Der Beschluss vom 23. November 2011 betreffend den Forstplan für das Jahr 2012;
- Der Beschluss vom 15. Dezember 2011 betreffend den Zusatzkredit für die Einrichtung einer Kinderkrippe in Berchem;
- Die Beschlüsse vom 15. Dezember 2011 betreffend die Schaffung von 2 Posten als „éducateurs gradués“ für die Maison Relais beziehungsweise die Kinderkrippe in Berchem;
- Die Beschlüsse betreffend die Hebesätze für das Steuerjahr 2012 für Gewerbe- und Grundsteuer
- Der berichtigte Haushalt 2011 und der Haushalt 2012 mit verschiedenen Anpassungen. Die eingeschriebenen Kredite für die Gewerbesteuer und die staatlichen Zuwendungen mussten vom Ministerium angepasst werden, aufgrund eines Fehlers bei der Aufstellung der Dokumente. Das Resultat des Haushaltes 2011 ändert von 1.308.739,41 € auf 1.526.583,87 €. Das Resultat des Haushaltes 2012 ändert von 667.232,52 € auf 74.479,84 € mit der Aufnahme einer zusätzlichen Anleihe von 250.000 €.

Der Schöffensrat hat beschlossen, auf ein Annullierungsgesuch beim Verwaltungsgericht betreffend die Ablehnung des Ministers des Teilbauungsplans betreffend ein Gelände in Roeser, im Ort „Grand-rue“, vorgeschlagen von der Gesellschaft SOLARIX. Die Bauherren haben ein

« Grand-rue », présenté par la société SOLARIX devant le tribunal administratif. Les promoteurs ont présenté un nouveau projet adapté aux dispositions de la nouvelle loi du 28 juillet 2011 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Le nouveau projet est déjà en procédure.

Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Bivange au lieu-dit « rue de Kockelscheuer » a également été adapté et se trouve en procédure.

Le collègue échevinal a été informé par les responsables de la société des chemins de fer luxembourgeois du tracé définitif de la nouvelle ligne ferroviaire. Une réunion d'information publique aura lieu dans les prochaines semaines.

Le collègue échevinal a été informé par le Gouvernement qu'il a été demandé au promoteur de proposer une version réduite du Stade National de Football. Le promoteur aurait accepté cette demande. Le collègue échevinal a informé le gouvernement qu'il exige de son côté une réduction du projet et qu'un référendum serait organisé dans la commune de Roeser avant que le projet pourrait entrer en procédure.

neues Projekt eingereicht, welches den Bestimmungen des neuen Gesetzes vom 28. Juli 2011 betreffend die kommunale Entwicklung entspricht. Das neue Projekt befindet sich in der Genehmigungsprozedur.

Der Teilbebauungsplan betreffend ein Gelände in Bivingen im Ort „rue de Kockelscheuer“ wurde ebenfalls angepasst und befindet sich jetzt in der Genehmigungsphase.

Der Schöffenrat wurde von den Verantwortlichen der Eisenbahngesellschaft informiert, wie der definitive Verlauf der neuen Zugstrecke auf dem Gebiet der Gemeinde verlaufen wird. Eine öffentliche Informationsversammlung wird in Kürze stattfinden.

Der Schöffenrat wurde von der Regierung informiert, dass der Promoter ein verkleinertes Projekt für das Nationale Fussballstadion in Liwingen vorschlagen soll. Der Promoter hätte dies akzeptiert. Der Schöffenrat hat die Regierung seinerseits informiert, dass das Projekt reduziert werden muss und dass ein Referendum in der Gemeinde stattfinden soll, ehe das Projekt in die Genehmigungsprozedur geht.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite du conseiller Eugène Berger du 2 février 2012 relative à la forme des rapports des séances du conseil communal dans le bulletin communal De Buet.

(voir les pages 29 et 30)

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage des Gemeinderats Eugène Berger vom 2. Februar 2012 betreffend die Form der Gemeinderatsberichte im Gemeindeblatt „De Buet“.

(siehe Seite 29 und 30)

2.1

Adhésion à l'Office Régional du Tourisme du Sud (ORT Sud)

Le ministère du Tourisme a chargé un groupe de travail de la mise en place d'un Office Régional du Tourisme (ORT) pour la région du Sud. Il est souhaité de la part du Ministère du Tourisme de rendre opérationnel l'ORT Sud dans les premiers mois de l'année 2012.

A cet effet, la Commune de Roeser s'est vu proposer de devenir membre fondateur de l'ORT Sud et d'assumer à moyen terme une part active dans la gestion quotidienne de cette structure. A l'instar des offices régionaux des autres régions touristiques l'ORT Sud sera composé des différentes administrations communales, des associations professionnelles comme l'Horesca ou la Centrale des auberges de jeunesse et d'autres acteurs touristiques établis dans la région.

2.1

Beitritt zum „Office Régional du Tourisme du Sud“ (ORT Sud)

Das Tourismusministerium hat eine Arbeitsgruppe beauftragt, ein regionales Amt für Tourismus für den Süden des Landes zu schaffen. Das Ministerium wünscht, dass dieses „Office Régional du Tourisme“ in den ersten Monaten des Jahres 2012 operativ wird.

In diesem Zusammenhang wurde die Gemeinde Roeser gebeten, Gründungsmitglied dieser neuen Struktur zu werden und mittelfristig eine aktive Rolle im Tagesgeschäft zu übernehmen. Dem Beispiel anderer regionaler Strukturen dieser Art folgend, wird das ORT Süden durch Vertreter der Gemeinden, Vertreter des Berufsverbands HORESCA und dem Verbund der Jugendherbergen sowie anderer Akteure im Tourismusbereich der Region besetzt.

Le collège propose de procéder à l'adhésion de la Commune de Roeser à l'Office Régional du Tourisme du Sud (ORT Sud). A noter que la participation des communes au financement de l'ORT Sud sera de 1,00 € par habitant.

Der Schöfferrat schlägt vor, dass die Gemeinde Roeser dem „Office Regional du Toursime du Sud (ORT Sud)“ beitrifft. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an der neuen Struktur beträgt 1,00 € pro Einwohner.

2.2

Nomination des délégués à l'Office National du Tourisme

En vertu des statuts de l'Office National du Tourisme, l'assemblée générale se compose des délégués de tous les membres, chaque membre ayant un délégué effectif et un délégué suppléant.

Membres du conseil proposés :

- M. Jean-Paul Reiter, délégué effectif ;
- Mme Renée Quintus-Schanen, délégué suppléant.

2.2

Ernennung der Vertreter im „Office National du Tourisme“

Gemäss den Statuten des „Office National du Tourisme“, setzt die Generalversammlung sich aus Delegierten der Mitglieder zusammen. Jedes Mitglied hat Anrecht auf einen effektiven Delegierten und einen Ersatzdelegierten.

Der Schöfferrat schlägt folgende Delegierte vor:

- Herr Jean-Paul Reiter, Delegierter;
- Frau Renée Quintus-Schanen, Ersatzdelegierte.

Vote / Abstimmung

6 Oui / Ja

0 Non / Nein

4 Abstention(s) / Enthaltung(en)

2.3

Nomination du délégué à l'Office Régional du Tourisme Sud

Parallèlement à l'adhésion à l'ORT Sud il est proposé de nommer comme délégué M. Jean-Paul Reiter, conseiller communal et délégué effectif proposé à l'ONT.

2.3

Ernennung eines Delegierten im „Office Régional du Tourisme Sud“

Gleichzeitig zum Beitritt zum „Office Régional du Tourisme Sud“ wird vorgeschlagen, Herrn Jean-Paul Reiter, Gemeinderat, als Delegierten zu ernennen. Herr Reiter ist ebenfalls Delegierter im ONT.

Vote / Abstimmung

6 Oui / Ja

0 Non / Nein

4 Abstention(s) / Enthaltung(en)

3

Cimetières communaux - Renouvellement de concessions

Les concessions des cimetières communaux sont à renouveler suivant l'article 12 du règlement concernant l'utilisation des cimetières du 22 mai 1992. Depuis l'entrée en vigueur des nouvelles taxes sur les cimetières, arrêtées par le conseil le 23 décembre 1996, les concessions ne sont renouvelées que pour une durée de 15 ans.

Il s'agit ici du renouvellement de 8 concessions ayant expiré en 2011.

3

Kommunale Friedhöfe: Erneuerung der Konzessionen

Nach Artikel 12 des Reglements vom 22. Mai 1992 betreffend die Nutzung der kommunalen Friedhöfe, müssen die Grabkonzessionen erneuert werden. Seit Inkrafttreten der neuen Tarifierung, welche vom Gemeinderat am 23. Dezember 1996 festgehalten wurde, werden die Grabkonzessionen für eine Dauer von 15 Jahren erneuert.

Hier handelt es sich um die Erneuerung von 8 Konzessionen, welche 2011 ausliefen.

4

Logements communaux - Contrat de bail

Contrat de bail conclu avec Madame Marie-Emilie Spirkel relatif à la location d'un logement pour personnes âgées à Berchem. Il s'agit de l'appartement n° 4 dans la résidence Quattro II.

4

Gemeindewohnungen - Mietvertrag

Mietvertrag mit Frau Marie-Emilie Spirkel betreffend eine Wohnung für ältere Mitbürger gelegen in Berchem. Es handelt sich um die Wohnung No 4 in dem Gebäude Quattro II.

5

Convention ASFT pour l'année 2012 - Maison Relais de Roeser

Convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la commune de Roeser déterminant la gestion de la Maison Relais de Roeser pour l'année 2012.

5

Konvention ASFT für das Jahr 2012 für die Verwaltung der „Maison Relais“ in Roeser

Die Konvention zwischen dem Familienministerium und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der „Maison Relais“ für das Jahr 2012.

6

Convention relative au service « New Night Rider »

Convention avec la société Sales-Lentz Autocars S.A relative au service du New Nightrider. La convention prend effet le 6 janvier 2012 et se termine le 31 décembre 2012, avec tacite reconduction.

Le Night Rider est un service de bus nocturne sans horaires et arrêts fixes. Il s'agit d'un service à la demande fonctionnant uniquement le week-end. Les frais du service sont pris en charge par l'administration communale avec un plafond annuel de 8.500 €.

6

Konvention betreffend den Dienst „New Night Rider“

Konvention mit der Gesellschaft Sales-Lentz Autocars S.A. betreffend den Dienst New Nightrider. Die Konvention läuft vom 6 Januar 2012 bis zum 31. Dezember 2012 und wird ab dann stillschweigend verlängert.

Der „Night Rider“ ist ein nächtlicher Busdienst ohne feste Uhrzeiten und Haltestellen. Es handelt sich um eine Dienstleistung, welche auf Anfrage während den Wochenenden funktioniert. Die Kosten dieser Dienstleistung für die Gemeindeverwaltung belaufen sich maximal auf 8.500 €.

7

Décompte de travaux - Centre de rencontre pour jeunes à Berchem (décompte redressé)

Décompte définitif redressé établi le 9 janvier 2012 à 1.777.993,03 €. Le décompte concerne la construction de la Maison des jeunes et les aménagements extérieurs sur base des devis approuvés par le conseil le 18 avril 2005 et le 11 octobre 2007.

Ce nouveau décompte remplace le décompte définitif du 6 juin 2008 approuvé par le conseil le 13 juin 2008 à 1.769.002,52 € comme suite au paiement de la facture décompte pour les travaux de peinture du 11 février 2009 au montant de 5.256,64 € et au redressement d'une erreur matérielle de 3.643,87 €.

7

Abrechnung der Arbeiten - Jugendhaus Berchem (angepasste Abrechnung)

Definitive angepasste Abrechnung vom 9. Januar 2012 von 1.777.993,03 €. Die Abrechnung betrifft den Bau eines Jugendhauses mit Aussenanlage auf Basis der genehmigten Kostenvorschläge vom 18. April 2005 und 11. Oktober 2007.

Die angepasste Abrechnung ersetzt die Abrechnung vom 6. Juni 2008, welche vom Gemeinderat am 13. Juni 2008 auf 1.769.002,52 € angenommen wurde. Am 11. Februar 2009 musste noch eine zusätzliche Rechnung für Anstreicherarbeiten von 5.256,64 € beglichen werden. Gleichzeitig wurde ein Rechenfehler von 3.643,87 € korrigiert.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix

8

Allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par le Comité National d'action contre le nucléaire à titre de soutien financier pour équilibrer le budget de l'association. Montant proposé du subside à allouer : 300 €.

8

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses

Außerordentlicher Zuschuss an das Nationale Aktionskomitee gegen Atomkraft als finanzielle Beihilfe um den Haushalt der Vereinigung ins Gleichgewicht zu bringen. Vorgeschlagener Zuschuss: 300 €.

9

Assainissement de la commune - Collecteurs (localité de Kockelscheuer - phase 6) - Avant-projet

Avant-projet relatif à l'assainissement de la localité de Kockelscheuer (phase 6 du projet d'assainissement de la commune de Roeser). Dossier établi par le bureau d'études BEST le 28 janvier 2011.

9

Abwasserreinigungsprojekt der Gemeinde – Kollektoren (Ortschaft Kockelscheuer – Phase 6) – Vorprojekt

Vorprojekt für die Abwasserreinigung der Ortschaft Kockelscheuer (Phase 6 des Abwasserreinigungsprojektes der Gemeinde Roeser). Das Dossier wurde am 28. Januar 2011 vom Planungsbüro BEST erstellt.

Montant total des travaux HTVA / <i>Summe der Arbeiten ohne Mehrwertst.</i> :	3.183.409,48 €
TVA 15% / <i>Mehrwertsteuer</i> :	477.511,42 €
Montant total des travaux TVAC / <i>Summe inkl. Mehrwertst.</i> :	3.660.920,90 €

Afin de pouvoir bénéficier de la prise en charge jusqu'à 75% du coût des investissements relatifs par le Fonds pour la gestion de l'eau l'accord préalable de l'AGE doit être demandé. Comme le coût du projet en question dépasse le seuil de 500.000 € (HTVA) il est soumis sous forme d'un avant-projet, lequel après l'aval de l'AGE, prendra la forme d'un projet en intégrant les modifications induites par l'avis de l'AGE.

Um von einer Subventionierung von bis zu 75 Prozent der Investitionskosten durch den „Fonds pour la gestion de l'eau“ zu profitieren, muss eine Genehmigung durch das Wasserwirtschaftsamt vorliegen. Da die Summe dieses Projektes 500.000 € ohne Mehrwertsteuer übertrifft, muss es als Vorprojekt vorgelegt werden. Nach der Genehmigung durch das Wasserwirtschaftsamt wird es dann zum Projekt.

10

Nouveaux statuts du syndicat SYCOSAL

Nouveaux statuts du syndicat SYCOSAL communiqués par le bureau du syndicat en date du 3 août 2011 a saisir en vue de leur approbation.

10

Neue Satzung des Syndikates SYCOSAL

Neue Satzung des Syndikates SYCOSAL, welche vom Büro des Syndikates am 3. August 2011 mitgeteilt wurde und von Gemeinderat genehmigt werden muss.

Questions orales des conseillers

Sandra Flammang :

- Le festival Rock A Field aura lieu pendant deux jours cette année. Quel est l'impact de cette prolongation du festival pour la commune ? Est-ce qu'il faudra prévoir plus de dépenses respectivement une charge de travail plus importante pour le personnel communal ?

Réponse du bourgmestre : Pour la commune cette prolongation ne change pas grand-chose. C'est l'organisateur qui aura certainement un surplus de travail. La commune met à disposition le terrain et n'est pas directement impliquée dans l'organisation du festival.

L'organisateur avait contacté le collègue échevinal il y a peu pour demander une prolongation sur deux jours avec l'argument que l'organisation du festival sur un seul jour deviendrait de plus en plus difficile. Il a présenté le concept d'un festival sur deux jours avec une autre nouveauté, un camping pour les visiteurs. L'emplacement pour ce camping est à proximité direct du « Herchesfeld » et ne représente pas de nuisances pour les habitants de notre commune. Tout comme par le passé, les visiteurs accéderont sur place par les transports publics, il n'y aura pas de voitures individuelles aux alentours du « Herchesfeld ».

Vu les bonnes expériences des années passées et le sérieux des organisateurs, le collègue échevinal a décidé d'autoriser cette prolongation pendant une phase d'essai d'un an.

Jean-Paul Reiter :

- Est-ce que le nouveau règlement de la circulation a finalement été renvoyé par la commission de la circulation de l'Etat ?

Réponse du bourgmestre : Non, nous ne l'avons toujours pas reçu.

Nadine Gaasch-Brix :

- Une grande quantité de déchets ménagers a été déposée dans la forêt derrière l'aire de Berchem. Est-ce que vous êtes au courant de cette pollution de la forêt ? Ne serait-il pas possible de fouiller les déchets pour éventuellement déterminer le pollueur ?

Réponse du bourgmestre : Les déchets sont systématiquement fouillés. Malheureusement on ne trouve que très rarement des indices sur l'auteur de la pollution. Nous déposons systématiquement plainte contre inconnu, mais malheureusement ces incidents se multiplient les derniers temps.

Nadine Gaasch-Brix :

- Est-ce que le terrain utilisé jusqu'à maintenant comme parking pour les élèves du lycée à Livange sera remis dans son état initial ?

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Sandra Flammang:

- Das Festival Rock A Field findet in diesem Jahr während 2 Tagen statt. Was bedeutet diese Verlängerung für die Gemeindeverwaltung? Müssen wir mit höheren Kosten beziehungsweise einer höheren Arbeitsbelastung der Gemeindedienste rechnen?

Antwort des Bürgermeisters: Für die Gemeindeverwaltung ändert sich nicht viel. Der Organisator hat einen Mehraufwand, sowohl finanzieller wie auch logistischer Art. Die Gemeinde stellt ein Gelände zu Verfügung und ist nicht direkt an der Organisation des Festivals beteiligt.

Der Organisator hat den Schöffenrat kontaktiert und um eine Verlängerung des Festivals gebeten, da die Organisation auf einem einzigen Tag immer schwieriger werde. Es hat uns das Konzept eines Festivals während 2 Tagen vorgelegt, welches ebenfalls eine weitere Neuheit beinhaltet, nämlich ein Zeltlager. Dieses Zeltlager wird in direkter Umgebung des „Herchesfeld“ entstehen und keinerlei Beeinträchtigung für die Einwohner unserer Gemeinde verursachen. Wie in der Vergangenheit, werden die Festivalbesucher ausschließlich per öffentlichen Transport zum Gelände gelangen, der Individualverkehr bleibt untersagt.

Aufgrund der Erfahrungen der vergangenen Jahre und der Ernsthaftigkeit des Organisators hat der Schöffenrat beschlossen, eine Verlängerung des Festival für eine Testphase von einem Jahr zu genehmigen.

Jean-Paul Reiter:

- Ist das neue Verkehrsreglement noch immer nicht von der staatlichen Verkehrskommission genehmigt worden?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, wir haben es noch nicht erhalten.

Nadine Gaasch-Brix:

- Eine größere Menge an Hausmüll wurde in dem Waldstück in der Nähe der „aire de Berchem“ abgelagert. Ist der Schöffenrat hiervon informiert? Wäre es nicht möglich, den Müll zu durchsuchen um eventuell herauszufinden, wer ihn abgelagert hat?

Antwort des Bürgermeisters: Das wird systematisch gemacht. Leider finden wir sehr selten Indizien über den Verursacher der Verschmutzung. Wir erheben auch jedes Mal Klage gegen Unbekannt, doch leider mehren sich diese illegalen Deponien in letzter Zeit.

Nadine Gaasch-Brix:

- Was passiert mit dem Gelände in Liwingen, welches bis dato als Parkplatz für die Schüler des Lyzeums genutzt wurde? Wird dieses renaturiert?

Réponse du bourgmestre : Ce terrain est loué à l'Etat. Le contrat de bail est arrivé à échéance. Actuellement, aucune décision sur une renaturation éventuelle n'a été prise. Il faudrait réfléchir s'il ne pourrait pas être utilisé comme parking supplémentaire pour les nombreuses camionnettes garées dans les rues résidentielles de notre commune.

Nadine Gaasch-Brix :

- Dans la déclaration échevinale il est question d'un projet d'aménagement particulier à Roeser. Pouvez-vous nous donner des informations sur ce projet?

Réponse du bourgmestre : Non, ce n'est pas possible au stade actuel. Nous ne voulons pas favoriser la spéculation. Le projet sera présenté au conseil communal dès qu'il est défini.

Guy Conrady :

- Lors du référendum sur le Stade National de Football il sera posé une question aux habitants. Qui formulera cette question?

Réponse du bourgmestre : Ce sera une décision du conseil communal avec approbation du Ministre de l'Intérieur.

Guy Conrady :

- Vous avez dit que la commune possède 8 appartements pour personnes âgées. Combien de maisons sont en possession de la commune ?

Réponse du bourgmestre : La commune possède une maison qui est actuellement louée et une autre que est actuellement libre.

Les questions orales posées lors de la réunion auxquelles le collègue échevin n'a pas su répondre en séance, seront publiées avec les réponses relatives avec la prochaine édition du bulletin communal « De Buet ».

Antwort des Bürgermeisters: Dieser Platz ist an den Staat vermietet. Der Mietvertrag ist mittlerweile ausgelaufen. Bis jetzt wurde jedoch keine Entscheidung darüber getroffen, ob dieser Platz renaturiert werden soll oder ob man den Platz nicht als Parkplatz für die zahlreichen Kleinlaster und Lieferwagen, welche die Wohnstraßen unserer Gemeinde verstopfen, nutzen könnte.

Nadine Gaasch-Brix:

- In der Schöfferratserklärung steht ein Bauprojekt einer Siedlung in Roeser. Können Sie uns Erklärungen hierzu geben?

Antwort des Bürgermeisters: Nein, das kann ich zu diesem Zeitpunkt nicht machen. Wir wollen verhindern, dass es hier zu Spekulation kommt. Das Projekt wird dem Gemeinderat vorgestellt, sobald es spruchreif ist.

Guy Conrady:

- Beim Referendum zum nationale Fußballstadion wird den Einwohnern eine Frage gestellt werden. Wer formuliert diese Frage?

Antwort des Bürgermeisters: Das wird eine Gemeinderatsentscheidung, welche vom Innenminister genehmigt werden muss.

Guy Conrady:

- Sie haben erklärt, dass die Gemeindeverwaltung 8 Wohnungen für ältere Mitbürger besitzt? Wieviele Häuser sind im Besitz der Gemeinde

Antwort des Bürgermeisters: Die Gemeinde besitzt ein Haus, welches momentan vermietet ist und ein weiteres, welches momentan leer steht.

Die mündlichen Fragen, welche nicht direkt vom Schöfferrat beantwortet werden konnten, werden zusammen mit den Antworten in der kommenden Ausgabe des Gemeindeblattes „De Buet“ veröffentlicht.

12

Nomination des commissions consultatives communales

Les commissions ont été créées par le conseil communal par délibération du 23 novembre 2011. Il s'agit des commissions suivantes : commission scolaire ; commission de l'intégration ; commission des bâtisses ; commission de la circulation ; commission culturelle ; commission de l'environnement ; commission des finances ; commission sociale.

Les commissions sont composées de 11 membres afin de respecter la représentation proportionnelle des quatre partis politiques (listes) constituant le

12

Ernennung der kommunalen Ausschüsse

Die kommunalen Ausschüsse wurden durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 23. November 2011 geschaffen. Es handelt sich um Ausschüsse zu folgenden Bereichen: Schule, Integration, Bauten und Urbanismus, Verkehr und Mobilität, Kultur, Umwelt und Dritte Welt, Finanzen, Soziales.

Die Ausschüsse setzen sich aus 11 Mitgliedern zusammen, damit die proportionale Repräsentation der 4 Parteien, welche den Gemeinderat bilden, gewährleistet ist: LSAP (5 Mitglieder); CSV

conseil communal : LSAP (5 membres) ; CSV (2) ; DP (2) ; déi gréng (2).

Font exception à cette règle : la commission de l'intégration et la commission scolaire. La commission de l'intégration est composée de 18 membres (9 membres effectifs et 9 membres suppléants) et la commission scolaire de 13 membres.

La nomination est effectuée sur base des propositions des candidats communiquées par chaque liste, sauf pour ce qui concerne la commission de l'intégration, qui en vertu du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 est nommée à partir d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination. Pour ce qui concerne la commission scolaire, 6 représentants, sont désignés par le conseil.

(2 Mitglieder); DP (2 Mitglieder), Déi Gréng (2 Mitglieder).

Diese Regel wird in den Ausschüssen betreffend die Integration und die Schule nicht angewandt. Die Integrationskommission setzt sich aus 18 Mitgliedern zusammen (9 Mitglieder und 9 Ersatzmitglieder), die Schulkommission hat 13 Mitglieder.

Die Ernennung der Mitglieder erfolgt auf Basis der Vorschläge der Parteien, außer bei der Integrationskommission. Diese wird laut großherzoglichem Reglement vom 15. November 2011 auf Basis einer Liste, welche vom Schöffenrat in Abfolge einer öffentlichen Ausschreibung, welche mindestens 30 Tage vor der Ernennungsprozedur stattfinden muss, erstellt wird. Was die Schulkommission betrifft, so werden 6 Mitglieder vom Gemeinderat gewählt.

Commission des bâtisses / *Bautenausschuss*

Guy Loos – CSV
Tizama Telou – CSV
Nadine Brix – Déi Gréng
Pierre Schumacher – Déi Gréng
Eugène Berger – DP
Fabrice Pompignoli – DP
John Barthelmey – LSAP
Johny Nickels – LSAP
Edy Reding – LSAP
Jean-Paul Reiter – LSAP
Jean-Paul Rosen – LSAP

Commission de la circulation / *Verkehrsausschuss*

Eric Pesch – CSV
Erny Strecker – CSV
Pierre Fonck – Déi Gréng
Romain Gaasch – Déi Gréng
Marco Feltes – DP
Marco Wagner – DP
Erny Fisch – LSAP
Carlos Marques – LSAP
Jean-Paul Reiter – LSAP
Georges Tonnar – LSAP
Fernand Weimerskirch – LSAP

Commission culturelle / *Kulturausschuss*

Marcel Dostert – CSV
Georges Weber – CSV
Jean-Jacques Bley – Déi Gréng
Nadine Brix – Déi Gréng
Fonsi Grethen – DP
Alain Pfister – DP
Jasmine Block – LSAP
Erny Fisch – LSAP
Isabelle Hoffmann – LSAP
Jorge Marques – LSAP
Bob Serres – LSAP

Commission de l'environnement / Umweltausschuss

Alain Georges – CSV
Marianne Pesch-Dondelinger – CSV
Guy Conrady – Déi Gréng
Fernande Schaack-Rasquin – Déi Gréng
Sandra Flammang – DP
Fabrice Pompignoli – DP
Anne-Marie Capésius-Grimler – LSAP
Guy Colling – LSAP
Marc Fischbach – LSAP
Gérard Holbach – LSAP
Jean-Paul Reiter – LSAP

Commission des finances / Finanzausschuss

Guillaume Schimberg – CSV
Nico Strauss – CSV
Romain Gaasch – Déi Gréng
Pierre Schumacher – Déi Gréng
Eugène Berger – DP
Fonsi Grethen – DP
Philipp Bützow – LSAP
Erny Fisch – LSAP
Henri Hoven – LSAP
Edy Reding – LSAP
Fernand Weimerskirch – LSAP

Commission d'intégration / Integrationsausschuss

Fabienne André (suppléant / *Ersatzmitglied*)
Annette Bonnefoux (suppléant / *Ersatzmitglied*)
Nico Cannito (effectif / *Mitglied*)
Claudia da Silva Azevedo (suppléant / *Ersatz*)
Maria José da Silva Carvalho (effectif / *Mitglied*)
Nicole Demuth-Metzler (suppléant / *Ersatz*)
Suzette Dostert-Wagener (effectif / *Mitglied*)
Pierre Fonck (effectif / *Mitglied*)
Léonie Klein-Hoffmann (suppléant / *Ersatz*)
Marie-Anne Ley-Hulten (suppléant / *Ersatz*)
Danielle Loos (effectif / *Mitglied*)
Carlos Marques (effectif / *Mitglied*)
Maria Marques Brito (effectif / *Mitglied*)
Adeline Massolin-Toussaint (suppléant / *Ersatz*)
Graça Maria Neves Fernandes (suppléant / *Ersatz*)
Roger Pettinger (effectif / *Mitglied*)
Sandra Redinha Azevedo (effectif / *Mitglied*)

Les membres de la commission d'intégration sont nommés à l'unanimité excepté Mme Sandra Redinha Azevedo qui est nommé par 9 voix contre 1 abstention.

Un poste de membre suppléant reste vacant.

Die Mitglieder des Integrationsausschusses sind einstimmig ernannt, ausser Frau Sandra Redinha Azevedo, welche mit 9 Stimmen bei 1 Enthaltung ernannt wird.

Ein Posten als Ersatzdelegierter bleibt vakant.

Commission scolaire / Schulausschuss

Nicole Frantz – CSV
Romain Gaasch – Déi Gréng
Sandra Flammang – DP
Nico Cannito – LSAP
Pascale Haine – LSAP
Edy Reding – LSAP

Commission sociale / Sozialausschuss

Cynthia Bernard – CSV
Micheline Faltz – CSV
Romain Gaasch – Déi Gréng
Fernand Schaack-Rasquin – Déi Gréng
Annette Bonnefoux – DP
Paul Kieffer – DP
Giovanna Guden – LSAP
Pascale Haine – LSAP
Viviane Kieffer – LSAP
Léonie Klein-Hoffmann – LSAP
Bob Serres - LSAP

13

Commission des loyers du canton d'Esch-sur-Alzette - Présentation de candidats

Par lettre du 14 décembre 2011, le Commissaire du District de Luxembourg a invité le conseil communal à se prononcer sur une éventuelle candidature à proposer pour la commission des loyers du canton d'Esch-sur-Alzette.

Les fractions ont été invitées le 18 janvier 2012 à communiquer les éventuels candidats pour le 1^{er} février 2012 au plus tard. Il n'a pas été présenté de candidats à la commission des loyers du canton d'Esch-sur-Alzette par les groupes représentés au conseil. La Commune de Roeser ne proposera donc pas de candidats à cette commission régionale.

14

Personnel administratif - Promotion d'un fonctionnaire (séance secrète)

Promotion au grade 8bis d'un fonctionnaire de l'administration communale de Roeser.

13

Mietsausschuss des Kantons Esch-sur-Alzette - Vorschlag von Kandidaten

Durch einen Brief vom 14. Dezember 2011 bittet das Distriktskommissariat Luxemburg den Gemeinderat über den eventuellen Vorschlag von Kandidaten für den Mietsausschuss des Kantons Esch-sur-Alzette zu beraten.

Die Fraktionen wurden am 18. Januar 2012 gebeten, ihre Vorschläge von Kandidaten bis zum 1. Februar 2012 einzureichen. Es wurden keine Kandidaturen von den einzelnen Fraktionen für den Mietsausschuss des Kantons Esch-sur-Alzette vorgeschlagen. Die Gemeinde Roeser wird demnach keinen Kandidaten für diesen regionalen Ausschuss vorschlagen.

14

Administratives Personal - Beförderung eines Beamten (Geheimsitzung)

Beförderung eines Beamten der Gemeindeverwaltung Roeser in den Dienstgrad 8bis.

15

Poste d'éducateur gradué pour les besoins de la maison relais : Nomination (séance secrète)

Nomination de Mademoiselle Fabienne Leukart au poste d'éducateur gradué créé par délibération du conseil communal du 15 décembre 2011.

15

Posten als „éducateur gradué“ für die Maison Relais: Ernennung (Geheimsitzung)

Ernennung von Fräulein Fabienne Leukart auf den vakanten Posten als „éducateur gradué“, welcher vom Gemeinderat am 15. Dezember 2011 geschaffen wurde.

16

Règlement provisoire de la circulation à l'occasion de travaux de génie civil à Livange

En raison des travaux d'assainissement du réseau local en aval de la rue de l'Eglise à Livange, il y a lieu d'édicter un règlement interdisant la circulation (signal C,2) dans la rue de Peppange, où débiteront prévisionnellement les travaux le 20 février 2012, pendant la durée des travaux qui devraient durer jusqu'à deux semaines. Une déviation sera mise en place par les Ponts et Chaussées.

16

Provisorisches Verkehrsreglement anlässlich der Bauarbeiten in Liwingen

Aufgrund der Arbeiten am Kanalisationsnetz in der rue de l'Eglise in Liwingen, muss ein provisorisches Verkehrsreglement genehmigt werden. In der rue de Peppange muss der Verkehr untersagt werden (Signal C,2). Hier beginnen die Arbeiten voraussichtlich am 20. Februar 2012 und dauern voraussichtlich 2 Wochen an. Eine Umleitung wird durch die Straßenbauverwaltung ausgeschildert.

17

Dossier Alysea

Le conseiller Eugène Berger faisant valoir son droit d'initiative a demandé l'inscription à l'ordre du jour du point "Dossier Alysea", une demande qui est acceptée à l'unanimité par le conseil communal.

Le conseiller aimerait recevoir des renseignements détaillés sur l'historique du dossier en question, notamment en ce qui concerne les engagements pris par la commune lors de la signature de la convention du 19 novembre 2008. Il aimerait connaître les raisons pour la fermeture du chantier à l'époque, débattre de la situation actuelle notamment de l'état des lieux, savoir si les obligations découlant des autorisations ont été respectées et être informé sur les litiges portés devant la justice. Il voudrait en outre avoir des précisions quant aux suites que les responsables communaux entendent donner aux différents problèmes qui résultent de l'exploitation de l'établissement Alysea et avoir des précisions quant aux projets d'extension avancés par les responsables de l'établissement.

Le bourgmestre explique que lorsque la société Alysea a présenté son projet de maison de soins aux responsables communaux, ceux-ci étaient immédiatement intéressés vu que ce projet a permis de déplacer l'entreprise de transports installée à cet endroit jusqu'alors. Cette implantation d'une entreprise de transports dans une zone d'habitation était problématique et le collègue échevinal espérait pouvoir améliorer la qualité de vie des habitants du quartier.

17

Dossier Alysea

Der Gemeinderat Eugène Berger macht sein Initiativrecht geltend, um einen Punkt „Dossier Alysea“ auf die Tagesordnung hinzuzufügen, ein Antrag, welcher vom Gemeinderat einstimmig genehmigt wird.

Der Gemeinderat möchte detaillierte Informationen über den Werdegang in diesem Dossier erhalten. Er möchte wissen, welche Verpflichtungen die Gemeinde bei der Annahme der Konvention am 19. November 2008 eingegangen ist und welches die Ursachen für den damaligen Baustopp waren. Ferner möchte er über die aktuelle Situation debattieren, wissen, ob sämtliche Verpflichtungen welche sich aus den verschiedenen Genehmigungen ergeben, erfüllt wurden und welche Aktionen vor Gericht stattfinden. Er möchte ferner erfahren, was die politisch Verantwortlichen vorhaben, um die verschiedenen Probleme, die durch die Einrichtung „Alysea“ entstanden sind, zu lösen und was es mit den Erweiterungsprojekten des Bauherrn auf sich hat.

Der Bürgermeister erklärt, dass zu dem Zeitpunkt, wo die Gesellschaft Alysea ihr Projekt eines Pflegeheimes vorstellte, der Schöffenrat sehr interessiert war, da dieses Projekt es erlaubte, die Transportfirma, welche sich in der rue de Hellange befand, aus diesem Wohngebiet zu entfernen. Die Ansiedlung einer Transportfirma in einem Wohngebiet war alles andere als günstig und man erhoffte sich eine Verbesserung der Lebensqualität der Einwohner dieses Viertels.

En 2008 une convention était signée avec la société Alysea par laquelle la prédite société s'engageait à construire une maison de soins privée. En 2009, l'autorisation de construire était émise par le bourgmestre. Peu après un arrêt du chantier a été prononcé. L'autorisation commo-incommo faisait défaut parce que le bâtiment se trouvait dans une zone d'activités. Après cet arrêt de chantier, la société Alysea a retiré sa demande de commo-incommo en tant que maison de soins et a relancé une procédure en tant qu'établissement à logements encadrés. Les conditions de l'autorisation de construire n'étaient alors plus respectées.

Pendant la phase de construction, la société « Alysea » a supprimé un grand nombre d'emplacements de parking prévus dans les plans initiaux et prescrits par l'autorisation de construire. En tout 67 emplacements des 90 initialement prévus n'ont pas été réalisés. Quand les responsables communaux se sont rendu compte de ce manquement aux prescriptions de l'autorisation de construire, ils ont envoyé une mise en demeure aux responsables d'Alysea. Cette mise en demeure est restée sans réaction. Après une deuxième mise en demeure également restée sans réaction, un arrêt de chantier a été prononcé par le bourgmestre.

Après le congé collectif de l'année dernière, les travaux ont recommencés, malgré l'interdiction du bourgmestre. Les responsables politiques se sont alors vus dans l'obligation de fermer le chantier une deuxième fois. Après ceci la société Alysea a intenté une action en justice à l'encontre de la commune.

Dernier épisode pour l'instant dans ce dossier tourmenté : La société Alysea a demandé une autorisation à l'Administration de l'Environnement de pouvoir ériger un parking provisoire dans la zone verte du côté gauche de la rue « Im Bruch », vis-à-vis de la maison de soins. Cette autorisation a été accordée par le Ministère du Développement Durable et le parking a été réalisé. Maintenant les propriétaires de ces terrains se sont plaints auprès de la commune en affirmant qu'on ne leur aurait pas demandé l'autorisation au préalable.

Le bourgmestre a conclu son exposé en annonçant des entrevues avec les ministères de la Famille et de la Santé en vue de trouver une solution aux nombreux problèmes avec cette nouvelle structure. Il a affirmé avoir encore un léger espoir de pouvoir trouver un arrangement avec la société « Alysea » tout en sachant qu'une action en justice serait très longue.

2008 wurde eine Konvention mit der Gesellschaft Alysea unterschrieben, mit welcher letztgenannte Gesellschaft sich verpflichtete, ein privatfinanziertes Pflegeheim zu errichten. 2009 wurde die Baugenehmigung durch den Bürgermeister ausgestellt. Wenig später wurde ein Baustopp verhängt. Die Kommo-Inkommo Genehmigung lag nicht vor, da das Gebäude sich in einer Aktivitätszone befand. Nach diesem Baustopp hat die Gesellschaft Alysea ihren Antrag für eine Genehmigung als Pflegeheim zurückgezogen und einen Antrag als „établissement à logements encadrés“ eingereicht. Hierdurch waren jedoch die Vorschriften der Baugenehmigung nicht mehr erfüllt.

Während der Bauphase hat die Gesellschaft Alysea eine große Anzahl an Parkplätzen, welche im genehmigten Bauplan vorgesehen waren und Bedingung der Baugenehmigung waren, nicht realisiert. Insgesamt 67 der 90 vorgesehenen Parkplätze wurde nicht gebaut. Als die Gemeindeverantworlichen hiervon in Kenntnis gesetzt wurden, richteten sie eine Mahnung an die Gesellschaft, die Vorschriften der Baugenehmigung sofort zu erfüllen. Als diese Mahnung ohne Reaktion blieb, wurde eine zweite Mahnung an die Verantwortlichen von Alysea gerichtet. Als auch diese Mahnung ohne Reaktion blieb, verhängte der Bürgermeister einen Baustopp.

Nach dem Kollektivurlaub vom vergangenen Jahr haben die Arbeiten dann wiederum begonnen, trotz des Baustopps des Bürgermeisters. Die Gemeindeverwaltung sah sich gezwungen, die Baustelle ein weiteres Mal zu schließen. Auf diese Schließung hin begann die Gesellschaft eine Aktion vor Gericht gegen die Gemeindeverwaltung.

Vorerst letzte Episode in diesem bewegten Dossier: Die Gesellschaft Alysea hat eine Genehmigung bei der Umweltverwaltung beantragt, um einen provisorischen Parkplatz in der Grünzone, linksseitig der rue Im Bruch und gegenüber des Pflegeheimes, einzurichten. Diese Genehmigung wurde vom Nachhaltigkeitsministerium erteilt. Mittlerweile haben sich jedoch die Besitzer dieser Gelände bei der Gemeindeverwaltung gemeldet um zu beanstanden, dass dies ohne ihre Zustimmung geschehen sei.

Der Bürgermeister hat seine Erklärungen mit der Ankündigung von weiteren Gesprächen mit dem Familienministerium und dem Gesundheitsministerium geschlossen. Man werde alles versuchen, um die Probleme zu lösen und habe noch ein kleines Fünkchen Hoffnung, dass mit der Gesellschaft Alysea eine Einigung gefunden werden kann, da Gerichtsverfahren dieser Art sehr langwierig seien.

Peppange, le 2 février 2012

Monsieur le Bourgmestre,

Conformément à notre règlement interne je souhaite poser la question écrite suivante :

« Les éditions du *Buet* font régulièrement état des travaux et décisions du conseil communal sans préciser les prises de positions des différentes fractions. De même les votes des conseillers ne sont pas précisés c.-à-d. les citoyens ne peuvent pas voir comment les conseillers ou fractions politiques ont voté pour chaque projet soumis au conseil.

Considérant qu'un partenaire de la coalition actuelle a promis de publier dorénavant des rapports analytiques des séances des conseils communaux, considérant plus généralement que les citoyens ont un droit de connaître les prises de positions et votes des différents élus communaux, ceci dans l'optique d'une information pluraliste et objective prise en charge par les deniers publics je voudrais poser les questions suivantes :

- à partir de quelle date et sous quelle forme les rapports analytiques des conseils communaux seront publiés dans le *Buet* ?
- est-ce que les votes des conseillers communaux seront également à chaque fois précisés ?
- est-ce que les rapports analytiques manquants des conseils communaux de novembre-décembre 2011 seront également publiés ? «

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de mes sentiments distingués.

Eugène Berger
Conseiller communal



QUESTIONS ÉCRITES DES CONSEILLERS

Question présentée par	M. Eugène Berger
Entrée au secrétariat en date du	2 février 2012
Objet	Forme des rapports des séances du conseil communal dans le bulletin communal <i>De Buët</i>
Traitement en séance du	6 février 2012

RÉPONSE DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

Monsieur le Conseiller demande si le collège échevinal envisage de publier les rapports des séances du conseil communal sous forme de rapport analytique, c'est-à-dire reprenant l'intégralité des interventions orales de chaque conseiller communal pendant une séance, et si les rapports des séances du 23 novembre et du 15 décembre 2011 le seront également sous cette forme. Par ailleurs, Monsieur le Conseiller demande si les votes de conseillers communaux seront à l'avenir précisés nominativement.

Pour ce qui concerne la publication des rapports des séances du conseil il est renvoyé à la déclaration de programme du collège échevinal, plus précisément au chapitre « Services modernes de proximité et démocratie participative ». Dans sa déclaration de programme le collège met l'accent sur l'amélioration de l'information des citoyens du Roeserbann en axant son attention sur les technologies de l'information (TIC) : il est ainsi prévu « *de transmettre en direct les réunions du conseil communal, une fois le problème juridique résolu. Ceci pour rendre la vie politique de notre commune encore plus transparente* ».

Le collège est d'avis qu'il est plus adéquat de s'adapter aux nouvelles habitudes d'information en utilisant et en investissant dans les médias de préférence utilisés par les citoyens d'aujourd'hui, plutôt que de réactiver un moyen d'information suranné, dont la mise en œuvre et mise en pratique nécessiterait des moyens budgétaires et humains supplémentaires pour l'enregistrement et la transcription écrite des interventions des conseillers communaux. Dans ce contexte il est rappelé que lors de la réalisation de la nouvelle forme et maquette du bulletin communal au début des années 2000, le collège échevinal de l'époque avait fait le choix de passer de la forme du rapport analytique, précédemment utilisée, à une forme plus concise et neutre en raison du manque d'intérêt des citoyens pour la transcription de l'intégralité des paroles des intervenants aux séances du conseil et de manière adapter l'information communale à la pratique de consommation d'informations courtes et facilement mémorisables.

Un groupe de travail est sur le point d'être formé en vue d'élaborer un concept et des propositions pour mettre en place le développement de l'information des citoyens par transmission en direct des réunions du conseil communal.

En conséquence de ce qui précède, le collège répond par la négative à la première et la dernière question relative à la publication de rapports analytiques dans le bulletin communal.

Par contre, le collège accède à la demande concernant la mention nominative des votes des conseillers communaux.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 15 décembre 2011

Eugène Berger :

- Je constate que l'installation métallique avec des ballons en plastique pour avertir les camionneurs entrant dans le village de Livange de la hauteur limitée du pont des chemins de fers ne constitue pas un embellissement du village. Ne pourrait-on pas intervenir auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées respectivement de la société des chemins de fer pour trouver une autre solution ?

Réponse du bourgmestre : Nous sommes déjà intervenus à plusieurs reprises auprès de l'Administration des Ponts et Chaussées. Cette construction métallique a été érigée pour éviter que des camions abiment le pont avec leur chargement. Ceci constitue un grand problème pour les CFL, car les rails peuvent être légèrement déplacés suite à un grand choc. Nous sommes conscients que cette construction n'est pas très esthétique. La seule solution à envisager serait l'abaissement de la rue.

Léonie Klein-Hoffmann :

- Est-ce qu'il y a du nouveau concernant l'ancienne gare de Berchem ?

Réponse du bourgmestre : Nous avons eu un entretien avec la société des chemins de fer en avril dernier. Depuis on n'a pas eu de nouvelles. Nous allons intervenir encore une fois début 2012.

Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 15. Dezember 2011

Eugène Berger:

- Ich stelle fest, dass die Metallkonstruktion mit den kleinen Plastikbällchen vor der Brücke in Liwingen nicht gerade ästhetisch ist. Gibt es keine andere Möglichkeit, die Lastwagenfahrer auf die begrenzte Höhe der Brücke aufmerksam zu machen? Könnte der Schöffenrat hier nicht bei der Straßenbauverwaltung beziehungsweise bei der Eisenbahngesellschaft intervenieren?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben dieses Problem bereits mehrfach mit der Straßenbauverwaltung besprochen. Diese Metallkonstruktion wurde errichtet, um zu verhindern, dass Lastwagen mit Überhöhe die Brücke beschädigen. Dies ist ein Problem für die Eisenbahngesellschaft, da die Schienen bei größeren Erschütterungen sich bewegen können und es somit zu Störungen im Zugverkehr kommen kann. Wir sind uns bewusst, dass diese Lösung nicht ästhetisch ist. Die einzige Lösung wäre eine Tieferlegung der Straße.

Léonie Klein-Hoffmann:

- Gibt es etwas Neues bezüglich den alten Bahnhof in Berchem?

Antwort des Bürgermeisters: Wir hatten eine Gespräch mit der Eisenbahngesellschaft im vergangenen April. Seitdem haben wir nichts mehr gehört. Wir werden nochmals bei der Eisenbahngesellschaft intervenieren.

27^e Second-Hand

Nocturne, vendredi 16 mars 2012

de 18.00 à 21.00 heures

samedi 17 mars 2012

de 9.00 à 16.00 heures

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

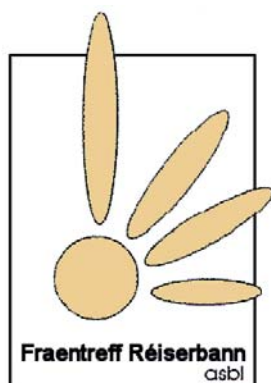
Nous vendons pour vous :

- Vêtements printemps/été pour dames et enfants
- Vêtements bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voiture etc.
- Livres
- DVD, Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Jouets

Prévente pour les femmes enceintes seulement
vendredi matin de 9.00 à 11.00 heures.

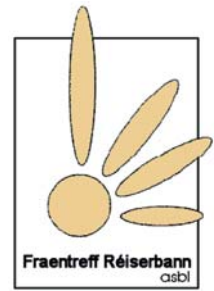
Le bénéfice de la vente sera au profit des organisations caritatives:

- ATD Quart Monde, Luxembourg –
- Noël da la Rue, Luxembourg -
- Schneider Haff, Alzingen –
- Bénin et Haïti -



Düsseldorf - Shopping

Samschdeg,
den 12. Mee 2012



DÜSSELDORF Shopping

Samschdeg, den 12. Mee 2012

Départ: moies um 7.00h zu Réiser bei der Kiirch

Arrivée: géint 10.30h zu Düsseldorf



- Fräien Dag zu Düsseldorf fir Shopping a fir d'Stad op eege Fauscht ze entdecken



- Mir fuere géint 17.00h zu Düsseldorf fort a si géint 20.15h zu Réiser.

**De Präis fir dëse flotten Dag ass:
30 €**

ze iwwerweisen op de Raiffeisenkonto
IBAN LU59 0090 0000 2412 3713

Umellen kann ee sech bis de 5. Mee 2012 bei:

FALTZ Micheline Tel: 51 82 60

DONVEN Marie-Anne Tel: 51 88 92



16^e Bourse de modélisme ferroviaire

16. Modelleisenbahn - Tauschbörse

BOURSE

M MINIATUR
E EISEBUNN'S-
C CLUB
R RÉISERBANN



16^e Bourse de modélisme ferroviaire
16. Modelleisenbahn -Tauschbörse

04 mars 2012

Salle des Fêtes / Festsaal

« Salle François Blouet » - 40 Grand' rue

10.00 - 17.00 hrs / Uhr

ROESER

Grand-Duché de Luxembourg

Organisateur : MINIATUR EISEBUNN'S-CLUB RÉISERBANN
B.P.18
L-3206 ROESER

Entrée / Eintritt : EUR 3,-

Entrée libre pour membres et enfants jusqu'à 12 ans / Eintritt frei für Mitglieder und Kinder unter 12 Jahren



Grouss Botz 2012

Samschdeg, den 24. Mäerz 2012
ëm 9.00 Auer

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser invitéiert och dëst Joer nees alleguer déi Leit a Veräiner, déi un enger properer Umwelt an eiser Gemeng interesséiert sinn, op déi traditionnel « Grouss Botz » déi e

Samschdeg, den 24. Mäerz 2012 stattfënd.

Rendez-vous ass ëm 9.00 Auer bei der Gemeng, vu wou aus d'Aktioun lass geet.

Fir gutt iwwert de Mëtteg ze kommen, gëtt et ëm 12.00 Auer ee gudden Maufel fir all déi Leit, déi hellëfen.

Fir dass et genuch z'iessen gëtt, **musst der Iech bis e Méindeg, 19. Mäerz 2012** um Sekretariat vun der Gemeng (Tel.: 36 92 32 - 1) **umellen**.

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser

Tom Jungen
Suzette Dostert-Wagener
Renée Quintus-Schanen



Karfreideg

6. Abrëll 2012

am Museksall zu Réiser

HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu

Réiserbänner Musek

GEBAKE Fësch

Dir huff d'Wiel:

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall
FËSCH: 12 €
FILETEN: 16 €
- iessen am Museksall vun 12 Auer un
(mir hun 130 Plazen, déi éischt si vir)
FËSCH, Fritten an Zalot: 15 €
FILETEN, Fritten an Zalot: 19 €

**Karfreideg
6. Abrëll 2012**

**Nëmmen
op
Bestellung
bis den 26.03.**

**Micheline
Reding:
Tel: 360175
hmr@hmr.lu**

Op Wonsch liwwere mir an der Gemeng heem



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

Reservéiert iech dës Datumer:

12. Mee 2012 Gala Concert zu Réiser

21. Oktober 2012 Museksfest mat der
MoselleValleyBrassBand

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

HMR

Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Gala 2012

Samschdes, den 12. Mee
um 20.00 Auer
Salle Fr. Blouet zu Réiser

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Organspend

Freides, den 09. März 2012
um 18.30 Auer

De Club EIST HEEM invitéiert Iech häerzlech op

ee Virtrag mam Thema

Organspend, däi Liewen a menger Hand!

*an Zesummenaarbecht
mat der Associatioun Luxembourg Transplant*

Et ass en Thema, dat eis ëmmer méi beschäftegt. Aktuell an ëmstridden, d'Organspend- an Transplantatioun stinn ëmmer méi am Fokus. Wat si Argumenter fir oder géint d'Organspend? Spillt den Alter eng Roll? Wéi eng Krankheete schléissen d'Organspend aus? Dës a nach vill aner Froe beantweren den Här Jorge De Sousa, Coordinateur de transplantation nationale, a seng Kollegen. Uschléissend Froeronn.



Conférence sur le thème du don d'organes, organisée en collaboration avec l'association Luxembourg Transplant.

- Wéini?** Freides, den 09. März 2012
Auerzäit? um 18.30 Auer am Club
Präis? gratis
Umellen um 36 55 73



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**



Entspannung am Alldag

den 16.04., 23.04., 30.04.

an den 07.05.2012

vun 19.30-20.30 Auer



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Cours:

Entspannung am Alldag

An enger ëmmer méi stresseger Zäit gewënnt d'Entspannung ëmmer méi u Bedeitung. Ganz ville Leit fält et schwéier, sech selwer Zäit zum entspannen ze huelen. Regelméisseg Entspannung ass eng wäertvoll Gewunnecht, déi zu Ärem Wuelbefanne bäi treit an dofir huet de Club e flotten, sënnvolle Cours zum Thema „Entspannung am Alldag“ organisiert.

An dësem Cours well d'Madame Carole Becker, Sozialpädagogin mat Zousazausbildung zur Entspannungspädagogik, Iech kuerz, bewusst erliefte Entspannungs-pausen ubidden, déi zwar keen Entspannungsverfahren ersetzen, mä déi Dir einfach an Ärem Alldag abauwe kënn fir negative Stress besser ofzewieren oder Iech méi séier vu stressbesate Situatiounen ze erhuelen.

Och fir Froen an en Austausch ass Zäit virgesinn.

Le club vous propose un cours en forme d'exercices de relaxation de courte durée (d'environ 20 minutes) servant à gérer votre stress au quotidien. Le cours est en langue luxembourgeoise.

Wéini?

4 mol méindes,
den 16.04, 23.04, 30.04
an den 07.05.2012

Auerzäit?

vun 19.30-20.30 Auer

Präis?

35 €

Umellen

um 36 55 73

Info

minimum 5 Leit; bréngt eng Matt,
eng Decken a bequém Kleeder mat



Fraën a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng – Kockelscheier

Bazar

Samschdeg, den 10. Mäerz

Sonndeg, den 11. Mäerz

Invitatioun

Mir invitéieren op eisen traditionellen

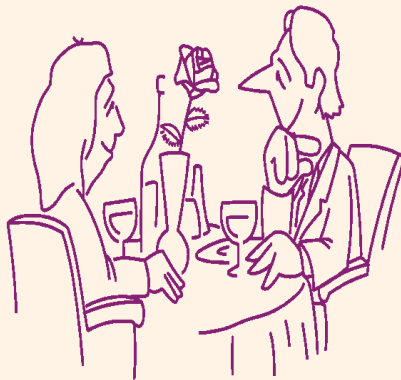
BAZAR

Am Centre Culturel zu Béiweng
(Bei der Béiwenger Kierch)

Samschdeg, den 10. Mäerz
vun 18h30 un an

Sonndeg, den 11. Mäerz
vun 11h00 un Aperitif

Hameschmieren
Rieslingspaschtéiten
Croque Monsieur
Kaffistuff
Tombola
Spezialtombola



Den Erléis vum Bazar geet dest Joer un:
AMU,
ASSOCIATION
POUR UN MONDE UNI, eng ONG
an « ENNERDACH » a.s.b.l.

Mir freeën äis op Ären Besuch



Dem Ouschterhues op der Spuer

Méindeg, den 09. Abrëll 2012



**Sich den Hues an séng
Ouschtereeër um „Herchesfeld“**

**E Spill fir d'ganz Famill
vun (0-99) Joer**

**An all Equipe soll minimum
1 Erwuessenen dobäi sinn.**

WÉINI? Méindeg, den 09. Abrëll 2012

WOU? Um Herchesfeld zu Crauthem

AUERZÄIT: Vun 10:00 bis 12:00 Auer

**Um 12:00 Auer offrëiert d'Gemeng den Apéro
fir Grouss a Kleng !**

Organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat
der Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club Senior
„Eist Heem“ an der LASEP.



*Deelhuelen op Är eege
Verantwortung /
Participation à
vos propres risques.*



Porte-ouverte des musées au Luxembourg

le 23, 24 et 25 mars 2012



„L'invitation aux musées“ le 23, 24 et 25 mars 2012

A l'occasion de cette porte-ouverte des musées au Luxembourg, le Musée de Peppange proposera le programme suivant:

Collection

Le musée de Peppange offre un aperçu de la vie rurale des siècles passés.

Que ce soit l'agriculture, le transport, la transformation des métaux ou les métiers d'autrefois, le musée vous fera découvrir les habitudes de vie et les arts du passé.

Le Musée de calèches se trouve à 200m du Musée rural. Il montre une vingtaine de calèches différentes parmi lesquelles 6 véhicules de la cour Grand-ducale.

Programme

VE 23.3: 20h: Salle de Fêtes MUSEE RURAL :

Présentation du spectacle «Fréier war alles besser ?» par Christian Balthasar, humoriste luxembourgeois
Réservation: Tél. (+352) 51 69 99

SA 24.3: 11h: Visite guidée du département „Métallurgie ancienne“ (L/D/F)

Midi: Plat spécial „Portes Ouvertes“
au Café-Musée

14h: Visite guidée pour enfants et leurs parents au Musée rural (L)

Comment la Belle au bois dormant a-t-elle pu se piquer au fuseau?
Où Gretel suspend-elle sa bouilloire?
Et pourquoi y a-t-il des cendres dans la cuisine où Cendrillon dort?
Durant ce guidage, les contes connus sont racontés aux enfants dans leur vrai environnement tout en y incluant les explications sur les objets ménagers disparus depuis longtemps.

DI 25.3: 11h: Visite guidée du Musée de Calèches (L/D/F)

Midi: Plat spécial „Portes Ouvertes“
au Café-Musée

14h: Visite guidée du Musée rural (L/D/F)

Musée Rural, de Calèches et de la Métallurgie ancienne

38 & 49a, rue de Crauthem
L-3390 Peppange

Tél.: (+352) 51 69 99
contact@musee-rural.lu
www.musee-rural.lu

Heures d'ouverture

samedi et dimanche
de 11h 00 à 18h 00

Café „Am Musée“

de 11 h à 23 h /
T (+352) 52 66 18

Plat spécial

„portes ouvertes“
samedi et dimanche

Invitatioun op d'Generalversammlung

den Donneschdeg, 15. Mäerz 2012,
um 20 Auer

AMIS DE L'HISTOIRE DU ROESERBANN

Invitatioun op d'Generalversammlung

den Donneschdeg,
15. Mäerz 2012, um 20 Auer

am Festsall vum Musée rural zu Peppéng

Programm :

1. Begréissungsusprooch vum President
2. Aktivitéitsbericht vun 2011
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Aktivitéiten fir d'Zukunft
6. Konfirmatioun an Admissioun vun neie Memberen
7. Verschiddenes

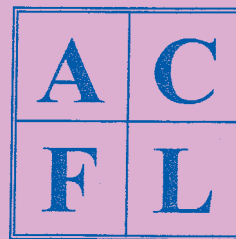
Kandidature fir nei Memberen
si virun der Versammlung unzemellen.

Bauernmuseum / Musée rural
38, rue de Crauthem - Peppange
contact@musee-rural.lu - www.musee-rural.lu



Fraen a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng –
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng
Mëttwochs, den 21. März 2012
um 19:00 Auer



Invitatioun

Heimatt invitéieren d'Comitéen vun de Fraen a Mammen
**Béiweng-Bierchem-Léiweng-Kockelscheier a Réiser-
Krautem-Peppeng** Iech op hir gemeinschaftlech

**Uerdentlech Generalversammlung
déi Mëttwochs, den 21. März 2012
um 19:00 Auer
am "Pavillon François Klein"
zu Roeser stattfënd.**

Dagesuerdnung:

1. Usprooch vun der Präsidentin
2. Tätegkeetsbericht
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Unhuelen vun de Keesseberichter
6. Unhuelen vum Comitéberichter
7. Bestëmmen vun de Keesserevisoren
8. Erneierung vum Comité
9. Fräi Aussprooch.

**D'Kandidaturen fir sech an déi resp. Comitéen ze
mellen, ginn nach bis virun der Generalversammlung
ugeholl.**

*No der Generalversammlung
servéiere mir nach en Patt an Breidercher*

D'Comitéen vun de Fraen a Mammen

Kantonalen Cross

Samschdes, den 21. Abrëll 2012

Kantonalen Cross

organiséiert vun de Fréisenger a
Réiserbänner Pompjeeën
a vum Escher Kantonalvirstand



Samschdes,
den 21. Abrëll 2012
zu Krautem um Herschesfeld
an um Fitnessparcours

Kommt an ënnerstëtzt d'Leefer
vun de Pompjeeën aus dem Escher Kanton

Den éischte Start vun der
Kategorie Minimes ass um 14:30 Auer,
an et dauert bis 17:00 Auer

Fir lessen a Gedréngs
ass natielech beschtens gesuergt

www.pompjeen-reiserbann.lu

Exposition de peintures

du 30 mars au 1 avril 2012

Les participants du cours de peinture acrylique:

BARTHELMY Lucie
BIEVER Sandra
FRIESEISEN Michèle
MEYRER Diane
PATER Linda
POMPIGNOLI Tania
PÜTZ Malou
SCHLUSSNUSS Marlis
VAN HILTEN Karen
VERISSIMO Maria Antonia
WEIS Martine
WIRTZ Sonja

**ont le plaisir de vous inviter
à l'exposition de peintures
qui aura lieu
en collaboration
avec la Commission Culturelle
de la Commune de Roeser**

**du 30 mars
au 1 avril 2012**

à la Salle des Fêtes François Blouet

Exposition ouverte

de 13.30h à 17.30h



HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen zum Programm fannt Dir op eisem Internetsite (www.hmr.lu) ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Jugendensembel vun der Réiserbänner Musek

D'Réiserbänner Musek stellt vir :



Den Ensembel fir nei Musikanten

Du spills en Instrument, wëlls awer nach net am groussen Orchester matspillen, dann ass dat hei genau richtig fir dech:

D'Réiserbänner Musek huet am Februar e Jugendensembel gegrënnt!

Prouwen sinn all Mëttwoch vun 18.15 bis 19.15 Auer am Museksall zu Réiser.

Fir als jonken (neien) Musikant an den Ensembel kënnen opgeholl ze ginn muss een

- den Solfège Preparatoire ofgeschloss hunn,
- minimum 2 Joer Instrumentecouren besicht hunn, (dat Instrument wat een am Ensembel wëllt spillen)
- maximal 21 Joer hunn (ausser et fänkt een als Erwuessenen un)
- an héchstens eng 1. Mentioun um Instrument

Den Ufanks-Alter spillt keng Roll

Den Ensembel steet ënner der Direktioun vum Pascale Gieres-Reding

Kontakt:

- 36 00 50 oder
- pascale.gieres@hmr.lu





Nuit du Sport Fit a Fun am Réiserbann

Samedi, 12 mai 2012
au hall sportif à Crauthem

L'association sans but lucratif « Fit Réiser », la Commune de Roeser en collaboration avec sa Commission de la Culture et des Sports et les associations sportives communales organisent la **8e édition de la journée d'initiation au sport pour tout âge**

NUIT DU SPORT et FIT A FUN AM RÉISERBANN

le samedi, 12 mai 2012
au Hall sportif à Crauthem.

Beaucoup d'activités seront présentés

Hip Hop / Breakdance / Zumba / Nordic Walking
Handball / Kannerlaaf / Randonnée à vélo / Volleyball
Cours collectifs « LesMills »

De 17.00 à 23.00 heures

- Grillades
- Buffet de salades

Le détail du programme suivra

L'objectif de la « Nuit du sport » est de permettre particulièrement aux jeunes de découvrir d'une manière attractive des activités sportives et de trouver goût aux activités physiques. Les activités sont gratuites et ne demandent pas d'inscription préalable.

La participation aux activités est à vos risques et périls.





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

Courrier électronique

Internet

Heures d'ouverture des bureaux

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

Standard - Renseignements

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*
Suzette Dostert-Wagener, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Marc Theis 36 92 32 211
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Anita Fischbach-Floener 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Monica Mignani 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)
Téléfax 36 92 32 259

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Office Social 36 92 32 244
- Conny Wolff 26 51 66 -1
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 213
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 213
Passeports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 221
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 230
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

Mäerz 2012

Vendredi 02.03.2012	19:30 - Chorale Ste Cecile Bivange-Berchem / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	19:30 - L.N.V.L. / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 04.03.2012	10:00 - Miniatur Eisebunn's Club Réiserbann / Expo-bourse modélisme ferroviaire <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 09.03.2012	18:30 - Club Eist Heem / Virtrag "Organspend, däi Liewen a menger Hand!" <i>Lieu : Berchem - Club "Eist Heem"</i>
	18:30 - Nepalimed Luxembourg Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Samedi 10.03.2012	18:30 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem / Bazar <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 11.03.2012	11:00 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem / Bazar <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 16.03.2012	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture de Mme Micheline Lorent <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	18:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 27e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 17.03.2012	09:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 27e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture de Mme Micheline Lorent <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Dimanche 18.03.2012	10:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture de Mme Micheline Lorent <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture de Mme Micheline Lorent <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Mardi 20.03.2012	19:30 - Solidaresch Hellef Réiserbann / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Mercredi 21.03.2012	19:00 - Fraen a Mammen ACFL / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Vendredi 23.03.2012	- Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché / Grand ramassage de vieux vêtements <i>Lieu : dans toute la commune de Roeser</i>
	20:00 - Amis de l'Histoire Réiserbann / Porte-ouverte au Musée de Peppange à l'occasion de l'action "L'invitation aux musées" <i>Lieu : Peppange - Musée rural, de Calèches et de la Métallurgie ancienne</i>
	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture sur verres de Félix Amélia <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:30 - Réiser Pëppelskäpp / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>

Mäerz/Abrëll 2012

Mäerz 2012

Samedi 24.03.2012	09:00 - Administraton communale / Grouss Botz <i>Lieu : Roeser - Maison communale</i>
	11:00 - Amis de l'Histoire Réiserbann / Porte-ouverte au Musée de Peppange à l'occasion de l'action "L'invitation aux musées" <i>Lieu : Peppange - Musée rural, de Calèches et de la Métallurgie ancienne</i>
	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture sur verres de Félix Amélia <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:00 - Œuvres paroissiales / Fréijoersfest <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Dimanche 25.03.2012	10:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture sur verres de Félix Amélia <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	11:00 - Amis de l'Histoire Réiserbann / Porte-ouverte au Musée de Peppange à l'occasion de l'action "L'invitation aux musées" <i>Lieu : Peppange - Musée rural, de Calèches et de la Métallurgie ancienne</i>
	15:00 - Commission culturelle / Expo œuvres de peinture sur verres de Félix Amélia <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Vendredi 30.03.2012	13:30 - Le cours de peinture acrylique en collaboration avec la Commission Culturelle de la Commune de Roeser / Exposition des participants du cours de peinture acrylique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Samedi 31.03.2012	13:30 - Le cours de peinture acrylique en collaboration avec la Commission Culturelle de la Commune de Roeser / Exposition des participants du cours de peinture acrylique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>

Abrëll 2012

Dimanche 01.04.2012	13:30 - Le cours de peinture acrylique en collaboration avec la Commission Culturelle de la Commune de Roeser / Exposition des participants du cours de peinture acrylique <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
Vendredi 06.04.2012	11:00 - Harmonie Municipale Roeserbann Asbl / Feschverkaaf <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
Lundi 09.04.2012	10:00 - 12:00 - Fit Réiser asbl, commission sociale, commission des sports, LASEP, club "Eist Heem" / "Dem Ouschterhues op der Spuer" <i>Lieu : Crauthem - Site de loisirs Herchsfed</i>
Jedi 26.04.2012	19:00 - Colonie de Vacances Roeser / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>

Agenda - Sportskalenner

Mäerz/Abrëll 2012

Samedi 03.03.2012	14:00 - HC Berchem 1 - Uewersauer (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Esch (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Dudelange 2 (Senior 2) 1/2 Final Coupe <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Mercredi 07.03.2012	18:30 - HC Berchem - Bascharage (Senior 1) Coupe <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 17.03.2012	16:00 - HC Berchem 2 - Mersch (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Pétange (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 24.03.2012	14:00 - HC Berchem 1 - Strassen (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Vendredi 30.03.2012	17:00 - HC Berchem - Schifflange (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 31.03.2012	14:00 - HC Berchem 2 - Pétange 1 (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 22.04.2012	14:00 - HC Berchem - Mersch (U14) 1/2 Final Coupe <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Red Boys (U23) 1/2 Final Coupe <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Samedi 28.04.2012	14:00 - HC Berchem 2 - Standard (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	16:00 - HC Berchem 1 - Red Boys (U12) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
Dimanche 29.04.2012	16:00 - HC Berchem - Bascharage (U23) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Strassen 2 (Senior 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>

Tennis Club Réiserbann

24, rue de Bettembourg
L-3320 Bivange

Le comité du Tennis Club Réiserbann vous informe qu'à partir du mois d'avril 2012 nos deux courts de Tennis seront à nouveau ouverts. Tous ceux qui aimeront pratiquer le tennis et qui désireront devenir membre de notre club pourront se renseigner au : 36 92 32 220 (Dan Capésius).

*Pour toutes informations le clubhouse
du Tennis sera ouvert au public
samedi, le 21 avril 2012
de 10:00 à 12:00 heures*

Abonnement familial :	100 € par saison
Abonnement adulte :	75 € par saison
Abonnement jeune :	37 € par saison
Vacances scolaires :	25 € jeunes 50 € adultes





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser